



彩色插图版

DUHAOSHU XILIE

诗经

墨人◎主编

《诗经》是我国第一部诗歌总集，共收入自西周初年至春秋中叶大约五百多年的诗歌三百〇五篇。《诗经》共分风（一百六十篇）、雅（一百〇五篇）、颂（四十篇）三大部分，它们都得名于音乐。《风》的意义就是风调，古人所谓“秦风”、“魏风”、“邶风”，就如现在我们所说的“西北风”、“东南风”、“南风”是正的意思。周代人把正声叫做雅乐，大概小雅可能是根据年代先后而分的。《颂》是用王宗庙祭祀的乐歌。



吉林出版集团有限责任公司

前言

QIAN YAN

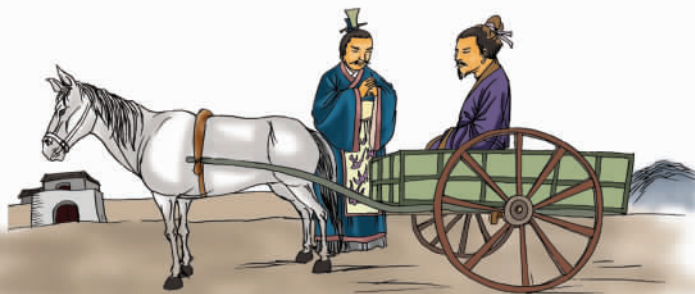
《诗经》是我国第一部诗歌总集,共收入自西周初年至春秋中叶大约 500 多年的诗歌 305 篇。《诗经》共分风(160 篇)、雅(105 篇)、颂(40 篇)三大部分。它们都得名于音乐。“风”的意义就是声调。古人所谓《秦风》、《魏风》、《郑风》,就如现在我们说陕西调、山西调、河南调。“雅”是正的意思。周代人把正声叫做雅乐。大雅小雅可能是根据年代先后而分的。“颂”是用于宗庙祭的乐歌。

《诗经》是中国韵文的源头,是中国诗史的光辉起点。它形式多样:史诗、讽刺诗、叙事诗、恋歌、战歌、颂歌、节令歌以及劳动歌谣样样都有。它内容丰富,对周代社会生活的各个方面,如劳动与爱情、战争与徭役、压迫与反抗、风俗与婚姻、祭祖与宴会,甚至天象、地貌、动物、植物等各个方面都有所反映。可以说,《诗经》是周代社会的一面镜子。而《诗经》的语言是研究公元前 11 世纪到公元前 6 世纪汉语概貌的最重要的资料。

《诗经》是我国文学光辉的起点,是我国文学发达的标志,它所表现的“饥者歌其食,劳者歌其事”的现实主义精神对后世文学影响最大。《诗经》在我国乃至世界文化史上都占有极高的地位。

为了让少年儿童更好地了解这部经典著作,从中吸收传统文化的营养,我们在忠于原诗的基础上,以生动、准确、优美的文辞对这些古诗歌进行译注,并配以精美插图。其目的就在于让小读者们更深入地理解原诗的精华,从而让他们在文学的源头上顺流而下,开阔视野,增进知识。

编者



目录

MU LU

国风·周南

关雎..... 1

汉广..... 4

国风·召南

行露..... 7

国风·邶风

柏舟..... 9

绿衣 12

燕燕 15

日月 17

击鼓 19

凯风 22

雄雉 24

简兮 26

泉水 28

北门 30

北风 32

国风·鄘风

君子偕老 34

载驰 37

国风·卫风

淇奥 39

硕人 41





国风·王风

黍离	43
扬之水	45
兔爰	47

国风·郑风

将仲子	49
大叔于田	51
溱洧	53

国风·齐风

南山	55
----------	----

国风·魏风

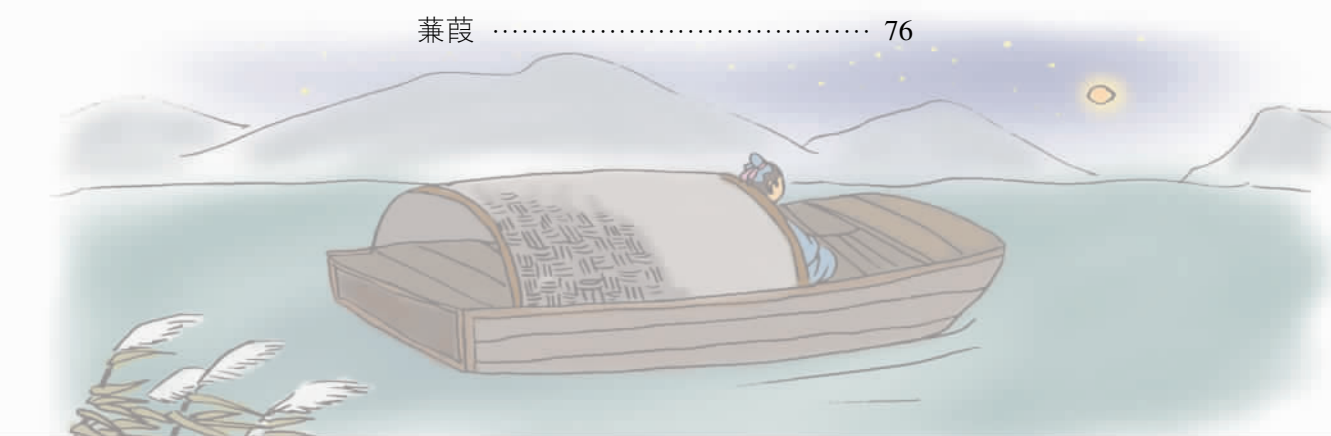
伐檀	58
硕鼠	60

国风·唐风

蟋蟀	62
山有枢	65
鸛羽	67
葛生	69
采芣	71

国风·秦风

小戎	73
蒹葭	76





黄鸟 78

国风·曹风

鸛鸣 80

国风·豳风

鸛鸣 83

东山 85

小雅·鹿鸣之什

鹿鸣 87

四牡 90

皇皇者华 92

常棣 95

伐木 97

天保 99

采薇 101

出车 103

杕杜 105

小雅·南有嘉鱼之什

南山有台 108

蓼萧 110

六月 112





采芑..... 115

车攻..... 117

吉日..... 119

小雅·鸿雁之什

白驹..... 121

无羊..... 123

小雅·节南山之什

小宛..... 126

小雅·谷风之什

蓼莪..... 128

四月..... 131

北山..... 133

小雅·甫田之什

大田..... 135

裳裳者华..... 138

頍弁..... 140

车辇..... 142

小雅·鱼藻之什

角弓..... 145

都人士..... 148

白华..... 150





国风·周南

【原文】

关 雎

关关雎鸠，在河之洲。窈窕淑女，君子好逑。
参差荇菜，左右流之。窈窕淑女，寤寐求之。
求之不得，寤寐思服。悠哉悠哉，辗转反侧。
参差荇菜，左右采之。窈窕淑女，琴瑟友之。
参差荇菜，左右芼之。窈窕淑女，钟鼓乐之。

诗
经

【注 释】

1. 关雎:篇名,《诗经》每篇都用第一句里的几个字(一般是两个字)作为篇名。

2. 关关:水鸟叫声。

3. 雎鸠:一种水鸟名。

4. 窈窕:美好的样子。

5. 淑:善良。

6. 君子:对男子的美称。

7. 好逑:理想的配偶。

8. 参差:长短不齐。

9. 荇菜:一种水上植物,可以吃。

10. 流:顺水势采摘。

11. 寤:睡醒。

12. 寐:睡着。

13. 芼:选择,采摘。



【译 文】

雎鸠关关在歌唱,在那河中小岛上。善良美丽的少女,君子理想的对象。

长长短短鲜荇菜,顺流两边去采收。善良美丽的少女,朝朝暮暮想追求。

追求没能如心愿,日夜心头在挂牵。长夜漫漫不到头,翻来复去难成眠。





长长短短鲜苳菜，两手左右去采摘。善良美丽的少女，弹琴鼓瑟表爱慕。

长长短短鲜苳菜，两边仔细来挑选。善良美丽的少女，钟鼓换来她笑颜。



诗
经



【原文】

汉 广

南有乔木，不可休思。汉有游女，不可求思。
汉之广矣，不可泳思。江之永矣，不可方思。
翘翘错薪，言刈其楚。之子于归，言秣其马。
汉之广矣，不可泳思。江之永矣，不可方思。
翘翘错薪，言刈其蒺。之子于归，言秣其驹。
汉之广矣，不可泳思。江之永矣，不可方思。

【注 释】

1. 乔木：高大的树木。





2. 汉: 汉水, 长江支流之一。

3. 游女: 出游的女子。

4. 江: 江水, 即长江。

5. 方: 用木筏渡江。

6. 翘翘: 本指鸟尾上的长羽, 比喻杂草丛生。

7. 错薪: 杂乱的柴草。

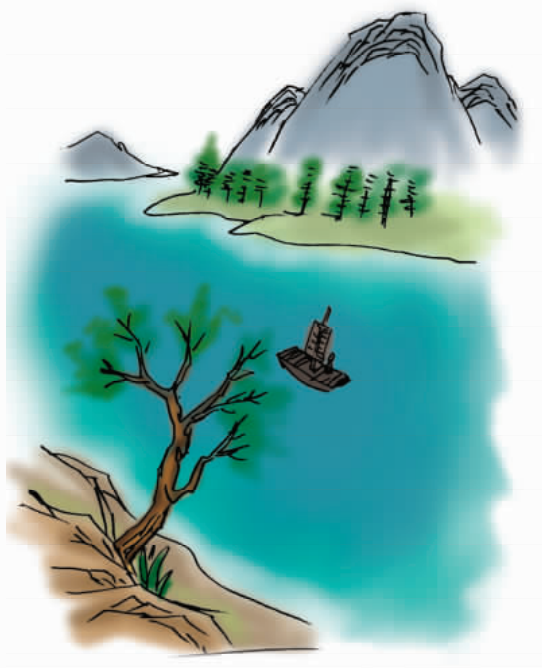
8. 刈: 割。

9. 之子: 那个女子。

10. 秣: 喂马。

11. 蒹: 蒹蒿, 也叫白蒿, 嫩时可食, 老则为薪。

12. 驹: 小马。



【译文】

南方有棵高大的树木, 可惜我不能在树下休息。汉水边有位游玩的女子, 可惜我不能追求她为妻。

汉水滔滔是多么宽广, 可惜我不能游泳过去。长江滚滚是那么漫长, 可惜我没有渡江的舟楫。

那丛丛杂树长满泽畔, 砍柴要从中砍那荆条。等那个女子出嫁日子到, 我要把驾车的马喂饱。

汉水滔滔是多么宽广, 可惜我不能游泳过去。长江滚滚是那么漫长, 可惜我没有渡江的舟楫。

那杂树丛生生长满泽畔, 砍柴要从中砍那蒹蒿。等那女子出嫁日子



诗
经



到,我要把驾车的小马喂饱。

汉水滔滔是多么宽广,可惜我不能游泳过去。长江滚滚是那么漫长,可惜我没有渡江的舟楫。





国风·召南

【原文】

行 露

厌浥行露，岂不夙夜？谓行多露。
谁谓雀无角？何以穿我屋？谁谓女无家？
何以速我狱？虽速我狱，室家不足！
谁谓鼠无牙？何以穿我墉？谁谓女无家？
何以速我讼？虽速我讼，亦不女从！

诗
经

【注 释】

1. 灰浥:沾湿。
2. 夙夜:天还没亮的时候。
3. 行露:道路上的露水。
4. 谓:通“畏”,怕的意思。
5. 角:指鸟嘴,即喙。
6. 女:通“汝”。指丈夫。
7. 逮:招致。
8. 室家:结婚。男子有妻叫有室,女子有夫叫有家。
9. 墉:墙。
10. 讼:诉讼。
11. 无家:没有家室,未娶妻。



【译 文】

道路上露水湿漉漉,岂是我不愿早赶路? 怕的是露水沾湿衣服。
谁说麻雀没有喙,为什么喙穿破了我的屋? 谁说你没有妻室,
不然怎把官司惹出? 虽然你让我吃官司,结婚的理由不够!
谁说老鼠没有牙,为什么穿透我家的墙? 谁说你没有妻室,
不然怎把诉讼惹出? 虽然你逼我来诉讼,也不会对你顺从!





国风·邶风

【原文】

柏舟

泛彼柏舟，亦泛其流。耿耿不寐，如有隐忧。
微我无酒，以敖以游。我心匪鉴，不可以茹。
亦有兄弟，不可以据。薄言往愬，逢彼之怒。
我心匪石，不可转也。我心匪席，不可卷也。
威仪棣棣，不可选也。忧心悄悄，愠于群小。
覼闵既多，受侮不少。静言思之，寤辟有嫫。
日居月诸，胡迭而微？心之忧矣，如匪浣衣。
静言思之，不能奋飞。

【注释】

1. 泛：漂流、随水浮动。
2. 耿耿：心中不安的样子。
3. 鉴：铜镜。
4. 悄悄：忧愁的样子。
5. 愠：恼怒、怨恨。

诗
经



6. 觐:遇到。
7. 闰:祸患、忧愁。
8. 选:通“巽”,屈挠退让的意思。
9. 擗:捶、打。
10. 微:亏缺,指月蚀和日蚀。

【译 文】

柏木船儿荡悠悠,随着水波任漂流。心中焦虑不成眠,深深忧愁在心头。

不是想喝没好酒,不是无处可遨游。我心并非青铜镜,岂能美丑都能容。

我家也有亲兄弟,不料兄弟难依凭。前去诉苦求安慰,正逢他们怒难平。

我的心儿不是石,不能随便来滚转。我的心儿非草席,不能任意来翻卷。

仪容举止有尊严,不能退让被人欺。忧愁重重难排除,小人恨我如仇人。





中伤陷害既已多，遭受侮辱更无数。静下心来仔细想，醒来捶胸
忧难消。

问问太阳和月亮，为何明暗相交迭？心头烦忧去不掉，好似穿着
脏衣裳。

静下心来仔细想，无法展翅高飞翔。



诗
经

